

ность выделить ещё и третье значение – коннотативное, которое содержит эмоциональную оценку действительности говорящим, как правило, всегда негативную. Такая оценка явления или человека является прямым отражением уровня фрустрации говорящего, а тем самым свидетельствует об агрессивном отношении.

Вышеизложенные факты и примеры подтверждают мысль о том, что слова и выражения (языковой знак), соответствующие концепту, являются языковым знаком, который имеет сигнификативное значение, а при актуализации того же знака, т.е. в речи, получают двойную номинацию – кроме сигнификативного значения появляется и денотативное значение (Минкин, Моисеева № 635: 108).

Литература

- 1 Духанина И В Особенности исследования семантики в когнитивном аспекте // Единство системного и функционального анализа языковых единиц Материалы регион науч конф, 8-9 октября 2003 г – Белгород, 2003 – Вып 7 – С 69–73
- 2 Кубрякова Е С, Демьянков В З, Панкрац Ю Г, Лузина Л Г Краткий словарь когнитивных терминов – М, 1996
- 3 Минкин Л М, Моисеева С А К проблеме соотношения мышления, языка и речи Вісник Харківського національного університету ім В Н Каразіна, № 635, серія Романо-германська філологія Методика викладання іноземних мов – С 108
- 4 Попова З Д, Стернин И А Язык и национальная картина мира. – Воронеж, 2003

КОГНИТИВНАЯ МОДЕЛЬ ЧАСТИЦЫ «DOWN» В ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛАХ СОСТОЯНИЯ ПОГРУЖЕННОСТИ ЧЕЛОВЕКА В РАБОТУ

Г.Н. Лютова
Белгород

Если для когнитивной науки в целом характерен интерес к структурам знания, то для когнитивной лингвистики характерно рассмотрение языковых форм объективации знания. Когнитивная семантика, по мнению Б.Базаровой, возвращает нас к вопросу о том, какие структуры знания стоят за теми или иными единицами языка.

С развитием когнитивной лингвистики, и даже несколько ранее – с развитием в отечественной лингвистике ономасиологического направления языковые явления стали рассматриваться в совокупности всей когнитивной системы человека, в которой язык считается той частью системы, которая призвана объективировать все процессы, происходящие в мозгу человека. Признано, что такая объективация происходит в результате процессов категоризации и концептуализации окружающего мира, преломленных через восприятие человека. Поэтому вся сложность когнитивной системы человека может быть наблюдаема, по всей видимости, в явлениях языка. Как отмечает Е.С. Кубрякова, по этой причине внимание стало уделяться не только кардинальным частям речи, но и «мелким» единицам, таким как предлоги. Этим подчеркивается, что анализ любой единицы языка оказывается важным, если он

призван помочь найти ответы на сложные вопросы об организации конструктивных составляющих единиц языка, а также отношений двух соседствующих единиц языка, одна из которых является однозначным словом (глаголом), а вторая – не совсем ясно чем (то ли предлогом, то ли наречием, то ли постглагольным элементом).

В настоящее время частицы являются распространенным объектом изучения, ибо им приписывается роль в категоризации и концептуализации пространства. Их характерной чертой является то, что вне зависимости от своей реализации они представляют собой закрытый класс слов. По мысли Л.Талми, закрытый класс слов имеет референцию к ограниченному концептуальному материалу. Этот класс слов языка «вместе представляет скелет концептуального микрокосма» (Talmy 1983: 228). Предлоги, представляющие этот класс слов, прекрасно демонстрируют то, как человек членит пространство, и то, как он концептуализирует мир согласно такому членению.

Будучи закрытым классом слов, частицы могут служить благодатным материалом для теоретических изысканий, направленных на раскрытие когнитивных особенностей человека, анализ механизма действия которых окажется полезным и в других сферах теоретических исследований языкового материала.

Интерес к частицам объясняется изменением в общей парадигме лингвистических исследований. Возникает растущая неудовлетворенность «объективистской семантикой». Ведущие когнитологи (Дж. Лакофф, Р.Джэкендофф, Р.Лэнекер, Ж.Фоконье и др.) проводят в своих работах мысль о том, что языковые выражения не являются однозначным отражением положения дел в мире. Языковые выражения побуждают говорящего к истолкованию, концептуализации и внутренней репрезентации реального мира и отношений в нем. Концептуализации же, как покажут в своих последующих работах Дж. Лакофф и М.Джонсон, зависят от телесного опыта человека, который в свою очередь основывается на восприятии пространства, объектов в пространстве и сил, действующих на эти объекты. Эти телесные ощущения являются тем основанием, теми базовыми структурами, на основе которых благодаря аналогии, метафоре и метонимии человек концептуализирует отношения в более абстрактных областях.

На фактор взаимодействия семантики глагола и частицы исследователи не обращали должного внимания, а ведь именно в процессе этого взаимодействия и формируется то сложное значение фразового глагола, которое называется модифицированным. Под модификацией понимается производная номинация, при которой к содержанию исходного понятия добавляется дополнительный признак, обогащающий это понятие, в результате чего создается более специфицированное название того же предмета или явления действительности. Следовательно, под модификацией понимается спецификация или изменение значения лексической единицы.

В фразовом глаголе модификатором является частица, особенности которой и следует изучать. Факт модификации в фразовом глаголе устанавли-

ливается, когда при сравнении семантики исходного глагола с семантикой фразового глагола мы наблюдаем те или иные изменения в этой семантике.

Поскольку объектом нашего исследования являются фразовые глаголы состояния, то хотелось бы рассмотреть вышеизложенные положения на примере фразовых глаголов, отражающих степень погруженности человека в работу. Выражение состояния, вслед за Ю.А. Жлуктенко, А.А. Шахматовым, мыслится нами в тесной связи с действием, является его близким следствием, результатом, e.g. He is out. (не просто его нет, а он вышел, и его сейчас нет).

Из 46 исследуемых нами глаголов состояния были выделены следующие группы, характеризующие погруженность человека в работу в зависимости от этапа работы:

– подготовительный этап работы (например: gather up – собраться с силами, buckle down – засучить рукава);

– промежуточный этап, характеризующийся определенным продвижением в работе (например: spread out – успешно процветать, put out – напрягаться, come along – преуспевать);

– степень погруженности (абсорбированности) в работу (например: soak in – окунуться с головой, beaver away – вкалывать);

– достижение определенного результата в зависимости от затраченных усилий (например: whip up – сварганить, ran out – выгореть, polish off – расправиться);

– состояние после совершения работы, postcondition (например: dry up – выдохнуться, run down – выматывать, fag out – изнурять).

Из частиц, выделяемых исследователями (например, проф. Аничков выделил 32 адвербиальных послелогов), нами было зафиксировано употребление 10 частиц, характеризующих ту или иную степень погруженности человека в работу, а именно: up, down, out, in, away, through, to, off, along, on. Каждый этап работы характеризуется употреблением определенных частиц, например, для этапа работы с достижением результата любой ценой характерно употребление следующих частиц: up (e.g. whip up – сварганить, сострять), out (e.g. ran out – выгореть, получить), off (e.g. polish off – разделаться, расправиться). Тогда как для этапа, характеризующего абсорбированность человека в работу, были выделены следующие частицы: in (e.g. soak in – с головой уйти), away (e.g. beaver away – пахать, вкалывать, корпеть), over (e.g. fall over – разбиться в лепешку, лезть из кожи вон).

В данном исследовании для нас представляет интерес то, как частица down изменяет базовое значение глагола и определяет то или иное состояние погруженности человека в работу. Конечной целью является ответ на вопрос о том, какие именно конфигурации объектов рождает в голове данная частица. Для того, чтобы установить, какие типы модификационных значений возникают при образовании новой единицы номинации – ФГ, в таблице даны базовые значения глаголов.

Характер состояния в зависимости от этапа работы	Глагол	Базовое значение глагола	Модифицированное значение глагола с частицей down
Начальный этап работы, подготовительный	Buckle	Застегивать пряжку, скреплять	Засучить рукава, серьезно взяться за дело, начать серьезно работать
	<p>At 23 he married again, became a Roman Catholic and decided to buckle down to work as best as he could and prove by his buildings that everything grand and noble in art is the result of feelings produced by the catholic religion on the human mind.</p> <p>Since there had been clearly nothing she could do about the situation, Laura had been forced to buckle down and do what she could to keep the twins happy.</p>		
<p>Parents: Help when they are put to the test Maggie Drummond offers hints on helping children knuckle down at exam time.</p> <p>Although most of the Mondays managed to knuckle down to a daily routine, rather than the usual blurred, night-time slog, stories continued to filter back to Britain that it wasn't all hunky-dory in paradise.</p> <p>Knuckle down to any jobs you've been promising all and sundry to do, but have secretly been avoiding like the plague.</p>			

	Settle	Решать, принимать решение, договариваться; поселяться	Взяться, приняться за что-либо (обычно за завершение чего-либо)
<p>I must settle down to finishing the book.</p> <p>I have been trying to read this book all day, but somehow I cannot settle down to it properly.</p> <p>With its political basis ensured, the government could now settle down to consolidate and enjoy the fruits of recovery.</p>			
	Get - to	Доставать, добывать	Серьезно заняться, приступить к чему-либо, засесть за учение

I suggest we make ourselves comfortable and get down to business.
 I really must get down to my studies, I have been lazy too long.
 When we get down to details, the plan seems possible.
 While the weather is fine, I must get down to repainting the house.

Степень погруженности в работу	Bear	Переносить, перевозить; терпеть, выносить, выдерживать	Приложить усилия
The driver bore down with all his strength to control the car when the wheel stuck.			
Postcondition, состояние после завершения работы	Wear	Быть одетым, иметь вид, изнашивать, протирать	Выматывать, утомлять, изматывать
Many mothers look worn down with hard work, looking after their children. The hectic rush of my work is wearing me down. Looking after high – spirited children soon wore her down.			
	Run	Бежать, гнать, подгонять, спастись бегством	Изнурять, выматывать
All these years of hard work have run Mrs. Brown down severely. In spite of my holiday in the sun, I have been run down recently.			

Сравнив два значения, мы приходим к выводу, что частица down изменяет значение глагола до неузнаваемости, т.е именно частица является модификатором базового значения глагола.

Проанализировав примеры употребления частицы down в фразовых глаголах состояния, обозначающих ту или иную степень погруженности человека в работу, мы попытались описать когнитивную модель исследуемой нами частицы. Из таблицы видно, что наиболее частотное употребление частицы связано с начальным этапом работы, а скорее подготовительным. Интересно то, что данная частица отражает степень готовности, собранности, решительности человека приступить к действиям, а также степень серьезности намерений человека. Употребление частицы down говорит и о том, что человек готов задействовать свои внутренние резервы, прилагая силу воли, концентрируя внимание на наиболее важном для него на данный момент. Еще одной особенностью, которая прослеживается в вышеприведенных примерах, является то, что человек приступает к работе, которую уже ранее совершал и имел определенный опыт. Он готов продолжать или чаще завершать ее с приложением максимума умственных и/или физических затрат.

Итак, частица down является как идентификатором концепта подготовительного, начального этапа работы. так и модификатором, с помощью которого глаголу придается дополнительное значение – обозначение готовности человека к совершению какого-либо вида деятельности.

Литература

1 Голубкова Е Е Фразовые глаголы движения (когнитивный аспект) – М, 2002

- 2 Кубрякова Е С Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования // Известия АН Серия литературы и языка 2002 – Том 61 – С 13-24
- 3 Talmy L How Language Structures Space // Spatial Orientation Theory, Research, Application – N Y -L , 1983
- 4 Шитова Л Ф , Брускина Т Л English Idioms and Phrasal Verbs Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов – СПб , 2003

ЛЕКСИЧЕСКАЯ ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ВЕЖЛИВОСТЬ» В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

О.Ю. Малая
Харьков

Исследование языковой реализации феномена вежливости остается одной из наиболее актуальных проблем современной лингвистической науки. В рамках когнитивно-коммуникативной парадигмы, характеризующейся нацеленностью «на интегральное изучение ментальных и мыслительно-коммуникативных процессов» (Шевченко 2005: 20), релевантной становится необходимость комплексного изучения явления вежливости. В данной работе опираемся на различение вежливости Дж. Еелена (Eelen 2001), который утверждает, что вежливость состоит из двух аспектов: того, как вежливость лингвистически реализуется в коммуникации, и концептуального аспекта, связанного с общественным пониманием этого феномена, т.е., соответственно, речевых стратегий вежливости и концепта вежливости. О б ъ е к т о м исследования в данной статье являются лексические способы вербализации концепта вежливости в немецком языке. Ц е л ь ю исследования является построение и анализ семантемы ключевой лексемы *Hoflichkeit* и ее дериватов, которые вербализуют концепт вежливости в немецком языке.

Опираясь на концепцию И. А. Стернина, считаем, что лингвокогнитивная модель концепта имеет сложную полевою структуру, и представляем поле концепта вежливости в виде чувственно-образного ядра, базового слоя и периферии (Попова, Стернин 2003).

Чувственно-образное ядро включает кодирующий образ универсального предметного кода, это базовый компонент мышления, единицей которого является научный образ, сформированный в сознании индивида (Стернин 2001). Для его идентификации необходимо использовать экспериментальные психолингвистические методики, но это не входило в задания, поставленные в статье. Периферия включает интерпретационное поле концепта, в котором отражаются способы концептуально-метафорического выражения концепта (Попова, Стернин 2003).